

天衣無縫

島田莊司・都筑道夫・原 稔・梓林太郎
山村美紗・辻真先◆著

黃鈞浩◆譯

縫



天衣無縫：日本當代推理名作家傑作選 / 山村美紗
等合著；黃鈞浩譯．-- 初版．-- 臺北縣三重
市：新雨，2001〔民90〕
面： 公分
ISBN 957--733-590-X(平裝)

861.57

90014765

天衣無縫

日本當代推理名作家傑作選

作 者 / 山村美紗、都筑道夫、辻 真先、梓林太郎、
原 泉、島田莊司

譯 者 / 黃鈞浩

執行編輯 / 江荷偲

發行人 / 王永福

出版者 / 新雨出版社

地 址 / 台北縣三重市重安街 102 號 8 樓

電 話 / (02)2978-9528 (編輯部)

(02)2978-9529 (營業部)

傳真電話 / (02)2978-9518

郵撥帳號 / 11954996 新雨出版社

印 刷 / 久裕印刷事業股份有限公司

出版登記 / 局版台業字第 4063 號

出版日期 / 2001 年 9 月初版

定 價 / 200 元

◎本書如有缺頁、誤裝，請寄回更換

「紫電改研究保存會」、「比薩斜塔拯救委員會」……這當中究竟有什麼名堂？《天衣無縫》
一名艷婦，兩般情感《雪兔》

十歲孩童，為何要花五萬元保護素未謀面的女子？《十歲的委託人》

二十二年前的青梅竹馬，二十二年後的殺人凶手《黑暗谷之死》

我看到的是她還是她？殺了她的是他還是他？《四〇一室的女人》

華宅中的韓葛莉巫婆竟遭遇「水魔」的攻擊？《迷犬羅蘋與魔杖》





《浪漫的復活》

泡坂妻夫・連城三紀彥・栗本 薰・
天藤 真・小杉健治◎合著
定價：200元



《死亡交易》

石沢英太郎・和久峻三・笹沢左保・
結城昌治・西村京太郎◎合著
定價：200元



《白痴》

坂口安吾◎著
定價：200元

知，讀者請到下載，集滿十
回本社，可換取300元以上
本社任何出版品。如有
本，索取書名。如有
（詳見。）

譯者簡介

黃鈞浩：一九五九年出生，南投縣人，台灣大學畢業。曾任出版任主編、策劃、翻譯。致力研究漫畫、小說、黃俊雄布袋戲。現居南投鄉間，專事日本文學作品翻譯。主要譯著有《七個證人》、《來自天國的鎗彈》、《白痴》、《死亡交易》、《玫瑰的烙印》（與游綉月合譯）、《浪漫的復活》（與江荷偲等合譯）（後面四書由新雨出版社出版）等。

天衣無縫

島田莊司・都筑道夫・原 稔・梓林太郎・
山村美紗・辻真先◆著

黃鈞浩◆譯

新雨出版社

譯者序·天下之大無奇不有

黃鈞浩

本書集錄的六篇小說中，有半數為「奇人奇事」，另一半為「常人奇事」。

筆者自幼嗜讀神怪與武俠小說，曾試加以研析歸納，至今仍認為：除非情節極「感人」，否則只有描述「奇事」的故事，才值得一看。「奇事」足以「驚人」，若再加上「感人」以及「合情入理不矛盾」，那就十分完美，能夠「傳誦千古」了。

「奇事」的反面叫「常事」。現代小說中，除了自言自語不知所云的意識流之外，有很多描寫「常人常事」的，若是不夠「感人」，就常會令筆者「半途掩卷」或讀畢之後深覺「虛渡光陰」。尤其是像筆者這種窮苦潦倒又身患絕症的文學愛好者，更會認為「觀賞奇事」在短暫的一生裡是極其重要的。

英雄豪傑和傳奇人物固然「經常」遇見「奇人奇事」，凡夫俗子和市井小民有時也會遭逢「不平凡的事」，那時自有不同滋味。無論何者，只要能夠「驚人」與「感人」，筆者就認為是彌足珍貴的。

本書六篇故事，皆為這類「奇情」佳作，精彩可期。

◎島田莊司〈天衣無縫〉（原名〈紫電改研究保存會〉）：

這個故事很奇怪，不看到最後，絕不知道它「驚人」與「感人」到什麼程度。

主角關根（「我」）本身就是個「奇人」（運氣大起大落），有一天碰到了一個叫尾崎善吉的人，好像比他更特殊、更怪異，然後又遇見了一位「奇中之奇」……這裡面有福爾摩斯與亞森羅蘋的影子，又好像明智小五郎與怪盜二十面相……。

可能有人會說：「不過如此。我見過更奇之事。」也有人會說：「程度高的人才能看出『感人』之處何在。」

筆者倒是很羨慕這個關根，因他起碼還會「時來運轉」，尚有「貴人相助」；筆者卻連這點「福份」都沒有，一生落魄，永世倒楣，不但沒有任何美女垂青，連半張發票都沒中過……。

所以說，這篇故事不僅感人肺腑，而且「發人深省」，餘味無窮，值得再讀三讀。

◎都筑道夫〈雪兔〉：

背景移至古代，奇人異事就更多了。

這篇故事是「蛭輪大雜院捕物騷動」系列中最著名的傑作之一，主角是一位姓名不詳的沙畫師傅（砂繪先生）。

江戶時代的神田橋本町，有一綽號「蛭輪大雜院」的貧民窟，裡面住著一些乞丐和江

湖藝人，智勇雙全的沙畫師傅就是他們的首領。捕頭下馱常每次辦案觸礁，都會去借助這批賤民，事成之後再賞點小錢。沙畫師傅並不貪取功名，因此破案功勞皆歸下馱常所有，兩者之間有點像福爾摩斯與蘇格蘭場探長的關係。

沙畫師傅的部下有：輕功絕頂的雜耍藝人「豆藏」、泳技高超的裸丐「河童」、粗野好色的巨漢「荒熊」、男扮女裝的野台戲演員「女形」、身掛紙墓碑乞討的「幽太」、頭戴天狗面具賣靈符的「吵嚷天王」、光頭丐僧「願人坊主」等。這些名字都是綽號，因為他們的真名正姓都不欲為人所知。

在無聊的夜晚看這篇「奇人智解謎中謎，異士巧揭秘中秘」的故事，不但能耳目一新，還會感觸良多。另有「一種人」，其「感觸」可能會更「深」……。

◎原寮（十歲的委託人）：

本篇描述的是「常人奇事」，也就是「平凡人遭遇的不平凡事件」。

作品的原名是〈少年見到的男子〉，同系列的長篇《我所殺害的少女》曾經榮獲直木賞，主角一樣是私家偵探澤崎。

通常我們說「少年少女」都是指十多歲的青少年，但日文的「少年少女」似乎年齡要更小些，相當於我們說「男童女童」。

此系列屬於「冷酷派文學」。大致上而言，這類小說的主角好像都很「酷」，或者很愛

「裝酷擺酷」（莫非以為那樣較能吸引異性？），實際上，腦筋卻不頂好，也有人稱之為「肉體派」。如果作者把主角寫成神機妙算智慧超人，有如諸葛孔明再世、福爾摩斯重生，那就會被「人家」從這個派別裡「踢」出去。

所以這類作品大都以「感人」取勝。但本篇除了「感人」之外，還有「極深刻的主題」，讀友仔細鑑賞之後，便可明白同系列作品為何能勇奪直木賞了。

◎梓林太郎〈黑暗谷之死〉（原名〈接近黑暗谷〉）：

同樣是寫「常人奇事」，故事的氣氛卻大不相同。

本篇屬於「警察小說」，也可算是「山岳推理」。有心的讀友可將本書姊妹作《死亡交易》中的〈星期天謀殺案〉和〈求菩提山行〉拿來加以比較欣賞。

故事中有兩位「平凡」的警探，四處奔波勤查案，但他們遇到的卻盡是「不尋常」的事，而且都感人至深……。

本篇提到一種新興行業，就是「替人尋找初戀情人」。如果台灣國內也有該多好！筆者一定第一個上門，要他們找出那位嫁作商人婦後卻遭遺棄而銷聲匿跡的國中同學，然後「暗中幫助她」……不知各位讀友有無類似的打算？

◎山村美紗〈四〇一室的女人〉：

有男的「奇人」，自然也有女的「奇人」。

金髮美女凱薩琳就是一位女「奇人」。她是美國副總統的女兒，在《花之棺》中首次登場時還是哥倫比亞大學的學生，後來擔任雜誌社的攝影記者。她與男友濱口一郎搭檔，在日本展開了一連串的偵探活動。所到之處，奇案迎刃而解……。

本篇就是凱薩琳的短篇探案之一。

嚴格說起來，凱薩琳並非特別「奇」，只是比普通女生聰明一些而已，雖說「姿慧」兼具，卻無法與福爾摩斯或沙畫師傅相提並論。不過若是跟那些平凡的警探相比，自然算是十分不凡了。

但是，本篇中的案情卻非常奇特，令凱薩琳幾乎招架不住……。

◎辻真先〈迷犬羅蘋與魔杖〉：

這個故事寫的也是「常人奇事」，只是多了一隻不尋常的狗。

雖說「常人」，實際上，也不太正常，像文中的阿健、美美子、朝日刑警、靜香、矢島種、牧原……等，似乎都帶了一點「瘋癲的氣質」。這是因為本篇是「幽默小說」的關係。

並不是說凡是幽默小說都這樣，本篇只是其中一種類型的作品而已。

至於那隻叫羅蘋的怪狗，當然是為了要和赤川次郎的「三毛貓福爾摩斯」拼館才創造

出來的。

有人說：無論原先事情多麼「奇」，水落石出後就一點也不「奇」了。所以，說「奇」是騙人的。

筆者只好回答：至少在真相大白之前，還是很「奇」吧？

1886807

● 目次

譯者序・天下之大無奇不有

黃鈞浩 003

天衣無縫

島田莊司作 011

雪兔

都筑道夫作 049

十歲的委託人

原 寮作 079

黑暗谷之死

梓林太郎作 121

四〇一室的女人

山村美紗作 165

迷犬羅蘋與魔杖

辻 真先作 199

天衣無縫

島田莊司
作

1

「那是什麼？符咒嗎？」經理看著我的手指說。

我的雙手放在吧檯上。除了兩根大拇指外，其餘八根指頭的指甲上都有我用簽字筆寫的數字。字都很小。

「不是。我這只是隨便寫寫而已。」

我說著，向酒保叫了一杯「酥蹄狗」。

「酥蹄狗是什麼？」

經理問。

「大概是伏特加酒的一種。」

我答道。

「你每次來這裏，似乎都點不同的酒。上次叫橫濱雞尾酒，再上次好像叫代基里酒。」
「因為我喜歡事物不斷改變。我討厭一成不變的東西。」我說。

經理用非常了解的表情的點點頭，然後啜了一口摻水威士忌。他每次來都叫同樣的酒。

「不錯，日常生活實在很單調無聊。我已經在今年四月過了五十歲生日，當上班族也